

Zusammenschau (Synopsis) der alten und neuen Einheitsübersetzung

DAS ALTE TESTAMENT
DIE BÜCHER DER LEHRWEISHEIT UND DIE PSALMEN
DIE PSALMEN
Ps 16

Herausgeber:
Bibelpastorale Arbeitsstelle – HA Seelsorge in der Diözese Regensburg

in Kooperation mit
Diözesanstelle des Kath. Bibelwerks Stuttgart e.V.

sowie
Christen helfen Christen im Hl. Land e.V.

Die Abdruckrechte hat freundlicherweise erteilt die
Katholische Bibelanstalt, Stuttgart für die

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart
Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift, vollständig durchgesehene und überarbeitete Ausgabe © 2016 Katholische
Bibelanstalt, Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

Bezug der synoptischen Texte als pdf über email:

info@bpa-regensburg.de



*Christen helfen Christen
im Heiligen Land e.V.*

www.christenhelfenchristen.de



Bibelpastorale Arbeitsstelle

www.bpa-regensburg.de



KATHOLISCHES
BIBELWERK e.V.
STUTTGART

www.bibelwerk.de

Einführung

Erläuterung zu den farbigen Markierungen

Rot, rechte Spalte

In der rechten Spalte werden alle Veränderungen gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) (linke Spalte) markiert.

Blau, rechte Spalte

Werden gleiche Worte oder Wortverbindungen innerhalb eines Satzes gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) nur umgestellt, so werden sie blau markiert.

Rot, linke Spalte

Da ein echtes Minus in der rechten Spalte gegenüber der linken Spalte nicht gekennzeichnet werden kann, wird dieses in der linken Spalte notiert.

Weitere Hinweise

Kurzerläuterungen zu den Textveränderungen erhalten Sie in einer eigenen pdf-Datei.

Weitere pdf-Dateien sind in Vorbereitung und können kostenfrei bezogen werden.

Im Newsletter (info@bpa-regensburg.de) informieren wir Sie über die neu bearbeiteten Texte.

Auf unseren Homepages (www.christenhelfenchristen.de und www.bpa-regensburg.de) werden die vorhandenen Texte eingestellt.

Wir danken der Katholischen Bibelanstalt, Stuttgart für die Abdruckrechte.

Wir danken unserem griech.-kath. Mitarbeiter Elias Awad in Betlehem für die Bearbeitung der Texte.

Wir haben die Abdruckrechte kostenfrei erhalten und bitten die Texte nur unentgeltlich an möglichst viele Menschen weiterzugeben.

Reinhold Then



DIE PSALMEN

EÜ1980	EÜ2016
Ps 16,1-11	Ps 16,1-11
Gott, der Anteil seiner Getreuen	GOTT, ANTEIL UND LEBEN SEINER GETREUEN
161 [Ein Lied Davids.] Behüte mich, Gott, denn ich vertraue dir. / 2 Ich sage zum Herrn: «Du bist mein Herr; / mein ganzes Glück bist du allein.» 3 An den Heiligen im Lande, den Herrlichen, / an ihnen nur hab ich mein Gefallen. 4 Viele Schmerzen leidet, wer fremden Göttern folgt. / Ich will ihnen nicht opfern, / ich nehme ihre Namen nicht auf meine Lippen. 5 Du, Herr, gibst mir das Erbe und reich st mir den Becher; / du hält st mein Los in deinen Händen . 6 Auf schönem Land fiel mir mein Anteil zu. / Ja, mein Erbe gefällt mir gut . 7 Ich preise den Herrn, der mich beraten hat. / Auch mahnt mich mein Herz in der Nacht. 8 Ich habe den Herrn beständig vor Augen. / Er steht mir zur Rechten, ich wanke nicht. 9 Darum freut sich mein Herz und frohlockt meine Seele; / auch mein Leib wird wohnen in Sicherheit. 10 Denn du gibst mich nicht der Unterwelt preis; / du lässt deinen Frommen das Grab nicht schauen. 11 Du zeigst mir den Pfad zum Leben. / Vor deinem Angesicht herrscht Freude in Fülle, / zu deiner Rechten Wonne für alle Zeit.	161 Ein Lied Davids. Behüte mich, Gott, denn bei dir habe ich mich geborgen! / 2 Ich sagte zum HERRN: Mein Herr bist du, * mein ganzes Glück bist du allein. 3 An den Heiligen, die im Land sind, * an den Herrlichen habe ich all mein Gefallen: 4 Zahlreich sind die Schmerzen derer, die einem anderen Gott naheilen. / Ich will ihre Trankopfer von Blut nicht spenden, * ich nehme ihre Namen nicht auf meine Lippen. 5 Der HERR ist mein Erbanteil, er reicht mir den Becher, * du bist es, der mein Los hält . 6 Die Messschnur fiel mir auf liebliches Land. * Ja, mein Erbe gefällt mir. 7 Ich preise den HERRN, der mir Rat gibt, * auch in Nächten hat mich mein Innerstes gemahnt. 8 Ich habe mir den HERRN beständig vor Augen gestellt, * weil er zu meiner Rechten ist, wanke ich nicht. 9 Darum freut sich mein Herz und jubelt meine Ehre, * auch mein Fleisch wird wohnen in Sicherheit. 10 Denn du überlässt mein Leben nicht der Totenwelt; * du lässt deinen Frommen die Grube nicht schauen. 11 Du lässt mich den Weg des Lebens erkennen. / Freude in Fülle vor deinem Angesicht, * Wonne in deiner Rechten für alle Zeit.